

NEWSLETTER N° 13  
AVRIL 2010

## SOMMAIRE

Edito

[De l'eau potable à Munchon](#)

[Des poissons et des hommes](#)

ARCHIVES

## Edito

Par Patrick Verbruggen, codirecteur de Triangle G H

De plus en plus fréquemment, des reproches se font entendre sur l'action humanitaire, sa surenchère de fonds, de matériel, de volontaires... Si ces critiques sont compréhensibles, face à une sur-médiatisation croissante des situations de crise, elles restent difficiles à entendre lorsque l'insécurité croissante, l'interdiction d'accès, la confusion des genres (militaire, humanitaire) et les réticences des populations face aux propositions multiples d'acteurs humanitaires « non identifiés » réduit d'année en année l'espace de travail des ONG.

Notre réalité aujourd'hui est faite d'angoisses face aux dangers que les travailleurs humanitaires expatriés et nationaux rencontrent pour assurer le minimum vital aux populations victimes de catastrophes, de guerres...

Mais pourtant, nous continuons. Exercer ce métier nous permet d'agir, de matérialiser notre indignation face aux injustices, à la détresse.

Nous n'avons pas la prétention de sauver le monde, mais d'apporter une aide, un soutien à des familles, des villages, des individus.

Au travers de nos actions, nous perpétons l'idée que la solidarité est plus qu'un concept politique, qu'elle peut s'exercer au-delà de toute barrière économique ou ethnique.

Qu'en fin de compte la solidarité est inhérente à l'humain.

Qu'elle n'est pas nécessaire, mais obligatoire.

[Appels d'offres](#) / [Mentions légales](#) / [Webmaster](#) / [Contacts](#) / [Plan du Site](#) / [Crédits](#)



NEWSLETTER N° 13  
AVRIL 2010

## SOMMAIRE

Edito

De l'eau potable à Munchon

Des poissons et des hommes

ARCHIVES

En janvier 2010, Triangle G H a démarré deux projets financés par l'Union européenne en Corée du Nord. Le premier, décrit plus bas, vient compléter et renforcer un programme d'amélioration du réseau d'adduction d'eau financé par la coopération suédoise, en permettant l'extension de ce réseau et la mise en place d'unités pilotes de traitement des eaux usées. Le second se propose d'optimiser la production piscicole destinée à fournir des poissons aux institutions pour enfants de la province de Hamgyong du Sud. En lien avec le Département de l'Aquaculture de Pyongyang, ce projet réalisé dans deux fermes coopératives comprend la mise en place d'un système intégré d'élevage et l'amélioration des conditions de transport, distribution et stockage jusqu'aux institutions pour enfants. Il bénéficiera in fine à plus de 19 000 enfants d'une centaine d'institutions de la province (orphelinats, garderies, jardins d'enfants).

## De l'eau potable à Munchon

Par Romain Sztark, responsable cellule Eau hygiène & assainissement de Triangle G H

**Située sur la côte est du pays, la ville de Munchon, qui compte plus de 42 000 habitants, a longtemps été alimentée par un vieux réseau d'adduction d'eau datant des années 60 et délivrant une eau saumâtre dans des quantités très limitées.**

Depuis 2004, Triangle G H a réalisé deux projets permettant d'augmenter considérablement la production d'eau potable, afin de produire plus de 50 litres par personne et par jour. Plusieurs sources d'eau ont été aménagées, et une partie du réseau de distribution réhabilitée. A l'issue de ces 2 phases successives, terminées en 2007, environ 1200 foyers, ainsi que l'hôpital principal de la ville de Munchon, ont été connectés au nouveau réseau d'adduction d'eau potable.

Grâce aux financements conjugués de SIDA (coopération suédoise) et de la Commission européenne, Triangle G H a pu démarrer deux nouveaux projets visant à couvrir l'ensemble des besoins en eau potable de la ville. Pour cela, près de 50 kilomètres de tuyaux de petits et gros diamètres vont être installés afin de raccorder toutes les habitations au nouveau réseau, permettant ainsi la distribution à domicile de plus de 2 500 m<sup>3</sup> d'eau potable par jour.

Une telle augmentation de la disponibilité en eau potable va cependant accroître considérablement la production d'eaux usées, ce qui risque d'entraîner une dégradation de l'environnement sanitaire de la ville. Actuellement, les eaux usées sont directement évacuées dans la mer, via des égouts ouverts, et sans le moindre traitement.

Un volet du projet est donc consacré à la construction d'unités simplifiées de traitement des eaux usées, permettant de diminuer fortement leur charge organique. Les égouts à ciel ouvert seront réhabilités et couverts, permettant de mieux évacuer les eaux, et surtout de limiter les vecteurs de maladie. Ces interventions ne pourront couvrir toute la ville, mais uniquement l'un de ses quatre quartiers.

A ce jour, les travaux de réhabilitation ont démarré et la pose de tuyaux de gros diamètre est en cours, réalisée par des équipes de Munchon spécialisées dans ce type de travaux. Tous les tuyaux devraient être installés d'ici la fin de l'année, permettant de fournir une eau de qualité à toute la population. La partie assainissement du projet est toujours en phase de design, et devrait démarrer au début du mois de mai, période la plus propice car les conditions climatiques hivernales interdisent la réalisation d'ouvrages en béton armé entre novembre et avril.

En parallèle, un volet de sensibilisation à l'hygiène et de renforcement des capacités locales est effectué dans le but d'autonomiser les populations après la fin du projet. La partie hygiène est destinée à instaurer des pratiques adaptées à la bonne utilisation de l'eau potable et des équipements d'assainissement, afin de limiter les risques de maladie et d'améliorer les comportements. Le renforcement des capacités ciblera principalement les personnes en charge de la maintenance et du suivi des ouvrages nouvellement construits, afin d'assurer une certaine pérennité à ces équipements.

Ces deux projets, conjointement menés, seront terminés au printemps 2011, permettant ainsi aux habitants de la ville de Munchon d'avoir de l'eau potable en quantité suffisante et de vivre dans un environnement amélioré.



Thermo soudage des tuyaux de gros diamètre effectué par des ouvriers locaux spécialisés.

NEWSLETTER N° 13  
AVRIL 2010

## SOMMAIRE

Edito

De l'eau potable à Munchon

Des poissons et des hommes

ARCHIVES

## Des poissons et des hommes

Par Louis Merlin, chef de projet Corée du Nord - Triangle G H

***Silence et solitude au fond d'un sauna brûlant, dimanche soir dans les sous-sols d'un grand hôtel. Le « ploc » d'une goutte qui tombe dans le grand bassin. Ce soir à Pyongyang, je sue les toxines du week-end, celles du barbecue de printemps de l'équipe Triangle G H en Corée et des quelques bières qui vont avec.***

***Sorti du four du sauna, je me laisse refroidir et vous écris sur un zinc en plastique ce petit mot. Pour vous brosser un tableau rapide de mon travail ici, à vous lecteurs de cette feuille de Triangle G H.***

Je travaille donc en Corée du Nord sur un projet de pisciculture intégrée démarré en janvier dernier avec le soutien de l'Union européenne.

Pour produire mieux et davantage, dans un pays où la terre est rare et fatiguée, nous avons fait avec nos partenaires coréens et français le pari de la pisciculture intégrée. En associant étroitement agriculture, élevage et pisciculture, la pisciculture intégrée constitue une réponse durable et auto-suffisante aux problèmes de nutrition.

Petite révolution, les fermes piscicoles associées au projet se voient directement confier la gestion de terres agricoles dont la production alimente les élevages. Le fumier sert à produire des eaux vertes, riches en plancton, dont se nourrissent les poissons, et enrichit les terres agricoles. Soutien à l'agriculture, création ou développement de l'élevage, introduction de pratiques nouvelles en pisciculture et surtout articulation fine de ces différentes productions : notre action dans ce domaine consiste à accompagner les fermes piscicoles dans le changement, dans l'objectif de produire davantage, de manière autonome.

Les fermes piscicoles approvisionnent crèches et maternelles des environs. Des étangs piscicoles aux assiettes des enfants, nous intervenons sur l'ensemble de la chaîne pour améliorer la qualité du produit. Les chantiers sont multiples : amélioration de la conservation, développement de la distribution (moyens de transport adaptés, gestion logistique améliorée) et suivi attentif de la qualité nutritionnelle des repas des enfants, nos premiers bénéficiaires.

Pisciculture intégrée, action sur l'ensemble de la filière : la tâche est ambitieuse et les défis sont nombreux. Mais ce projet aux multiples facettes, aux interlocuteurs nombreux, propose des logiques novatrices et prometteuses.

Notre travail a aussi besoin de temps. Du temps pour convaincre, prouver que l'on peut faire différemment. Dans ce pays planifié, organisé et sous pression qu'est la Corée, rien ne se fait sans convaincre. Alors on se donne le temps pour réfléchir, réunir une équipe de Coréens techniciens et universitaires, discuter et construire ensemble le projet. Appuyées sur ces bases solides, les activités démarrent très vite. La saison agricole débute en ce moment avec le soutien du projet, les premiers tests commencent tout bientôt en pisciculture, et nous entamons dans quelques semaines l'action sur la chaîne de conservation/transport.

Dans ce domaine de la pisciculture, nouveau pour Triangle G H, nous avons noué une collaboration avec l'APDRA, association de pisciculteurs français passionnés de coopération. Ces producteurs de poisson nous accompagnent sur les trois années du projet, et leur première mission en Corée, en février dernier, a montré toute la plus-value d'un dialogue de pisciculteur à pisciculteur.

Comme dans d'autres projets de développement, ce projet qui commence mange le temps et l'énergie de ses acteurs. Il ne va pas, bien sûr, sans ses points de vue difficiles à concilier, ses crises, ses longues négociations têtues. Mais il provoque le changement, ouvre des portes, connecte des gens. Il rebondit grâce à la compétence et au dynamisme des pisciculteurs, des techniciens, des responsables locaux. Sans aucun doute, toutes ces compétences, ces différences, ces négociations ardues ont en Corée une saveur spécifique qui fait la richesse de ce projet.

[Appels d'offres](#) / [Mentions légales](#) / [Webmaster](#) / [Contacts](#) / [Plan du Site](#) / [Crédits](#)

